

结婚——重奏

【日】菊池寛著
冯 度 译



图书馆

结婚二重奏

【日】菊池宽著

冯 度 译

福建人民出版社

结婚二重奏

【日】菊池宽著

冯 度译

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

三明市印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 12.375印张 2 插页 25千字

1981年12月第1版

1981年12月第1次印刷

印数：1—70,320

书号：10173·271 定价：1.03元

目 次

第二次接吻

捉迷藏.....	2
爱情在滋长.....	17
第一次接吻.....	31
两边都在说亲.....	38
盘问.....	54
诅咒.....	69
散落的花瓣.....	77
诡计.....	95
叶山海滨.....	113
不受欢迎的客人.....	125
促进结婚.....	143
没想到的罪.....	157
另外一种婚姻.....	171
第二次接吻.....	184

结 婚 二 重 奏

订婚带来的麻烦.....	196
花瓶里的花.....	204
爱人相似.....	211
爱欲序曲.....	218
无害的妖妇.....	226
靠近一步.....	234
替代的人.....	239
真正替代的人.....	245
明明知道的圈套.....	252
后悔莫及.....	258
鼓励结婚.....	264
两根线画不到一起.....	271
站在窗口的女人.....	278
未婚夫.....	284
一种婚姻.....	290
另外一种婚姻.....	296

女性的胜利.....	302
同一天说亲.....	309
向着两种婚姻发展.....	314
两个婚礼.....	320
一种婚后生活.....	326
新婚旅行.....	331
燃烧不起来的心.....	336
相背向的心.....	342
玷污了嘴唇.....	347
藕断丝连.....	353
妻子不起舞.....	359
妻子婆娑起舞.....	365
和平地分开.....	371
死气沉沉的家.....	378
落花枝头难复上.....	384
曲终.....	390

第二次接吻

捉 迷 藏

“笃、笃、笃……”轻轻的敲门声。

“请进来！”一听到这回答声，美智子那长着长长眉毛的可爱的小脸蛋，就从门缝里探了进来：“村川叔叔，来捉迷藏好吗？”

“捉迷藏？又要捉迷藏？”

村川不想来。他来川边家以后，常常被拖去跟小孩子一起玩捉迷藏。

“我不要嘛，来玩儿嘛，村川叔叔。”

美智子才六岁，却学会了少女似的撒娇。她是个早熟的小女孩。

“你听我说，姐姐和倭文子表姐都参加了，你也来玩嘛！”

村川听着，觉得拒绝这可爱的小女孩的要求有点不忍心。何况今天是星期天，自己又不忙着什么事儿。

村川今年四月在京都大学法律系毕业后来到东京，暂时寄居在这里。他一直受着这川边家的主人的帮助。他在念预科时的学费，就是通过川边家主人的推荐，由实业家今井当之助资助的。所以他毕业后就在今井商业公司工作，就是为

了报答他们的恩情。

他是个秀才，又是个美男子，而且是现代的美男子。川边的长女京子两三年没见过他的面，乍一见面就很倾慕，以至小声地对她的表妹倭文子说：

“村川象不象雷蒙纳巴罗？”

“噢，很象啊，可是脸儿比纳巴罗短些。”

“也许是，但眼睛的神情象得很哩。”

爱看电影的京子和倭文子悄悄议论着。村川比起这个电影里的漂亮演员，个子还要高些，仪表堂堂，长得很英俊。他那宽阔的脸庞，可亲的眼睛，见人就有点腼腆的温厚的神态，和纳巴罗是一样的。

村川只好跟着美智子到楼下去玩捉迷藏。在大厅里，京子和倭文子等人都在等着他。京子所喜欢的小丫头一枝也在这里。

京子今年二十一岁。身材苗条，亭亭玉立，是个漂亮的姑娘，只是前额太大了一点，鼻子端庄，但稍嫌高了一点，有一种毫不让人的气势。

“哎哟，村川到底被拉了出来啦！”她带着讽刺的口吻说。可是，真正把人拉出来的是她自己。

“碰到美智子，真是没她的办法。”

“你也碰到不好对付的人啦！”京子笑了。

“躲到老房子里算不算？”美智子的哥哥、十岁的宗三说。

“当然算啦，不算的话，很容易就会找到的。”美智子顶回去说。

“花园里不算！”

“谁跑到花园去藏，谁就要做‘鬼’。”

“要是象上一次那样，躲到我不能进去的伯母房间的壁橱里，那我是不能答应的。老房子里伯父、伯母住的房间也不能算。”

村川好象规定运动规则一样，规定得尽可能对自己有利些。

“噢，爸爸的房间不算，妈妈的房间可以算。不要紧啊，村川叔叔，妈妈的房间不要紧，你看这样好吗？”宗三说。

“好，划拳，铤子、布，来！”

美智子很乖巧，出了布。村川出了铤子，被布包住了。

“村川叔叔真傻。”美智子吃吃地笑了。

“出铤子，为什么傻？”

“美智子只讲是铤子和布嘛，你出铤子，那当然包输啦。”京子说。

“哪能这样规定的，不算不算！”

“反悔是不行的！”京子总是故意和村川作对。

“那好吧，请你们都去藏起来吧！”

“村川叔叔，你在这里不行，要到那边去呀。”美智子把村川拉到壁炉前边的屏风后边，说，“你要在这里蹲下来。”

“好家伙。”村川一边苦笑一边靠着屏风蹲了下来。

大家笑声朗朗地跑到老式房子那边去了。村川一时无事可做，从窗口向外边眺望，在残余的八重樱的花丛中，看着

晚春将尽的晴空。过了一会问道：

“好了没有啊？”

“还没有啊！”

从远处传来美智子和宗三的声音，他们正在这里躲躲那里藏藏的。

这宅院相当大。主人川边宗太郎，在前届总理大臣桂太郎的内阁，坐了将近二十年阁僚的交椅。在那全盛时期，他在这小石川町买了近一万六千六百平方米的地皮，建造了这所公馆，日本老式房子和洋式房子共三十多个房间。后来，主人一直处于不得意的境遇，只靠贵族院议员的年俸收入，日子并不好过。于是，就把这宅院的空地一块一块地卖出去。现在只剩下这两座房子周围的三千多平方米空地。弄不好，连这宏大壮丽的房子也要拿去典当了。这几幢房子堂堂皇皇的，在过去那次大地震中，一砖一瓦都没有掉下来。内部的装饰、家俱都和那些所谓的文化住宅那种简陋的一吹就倒的廉价建筑不同，极其庄重典雅。沙发椅、带扶手的椅子等，都和那个时代很相称，每个窗户都挂着厚厚的茶褐色的缎子窗帘，房间里荡漾着安静宁谧的气氛。

“住在这个家里，常常陪他们玩捉迷藏，也可以不用交房租，免得去找公寓或租房，什么都不用麻烦，这倒不错。”村川恍恍惚惚地这样想着的时候，从远处传来了宗三的声音：

“好啦！”

“好，听见啦！”村川站了起来。他无心认真地去寻找他们，只是凑合着和小孩子玩儿罢了。

在洋房这边，除了大厅以外，楼上楼下有十几间房间。自己在这边，是不会有谁从这边跑到二楼上去的。但藏在楼下倒是有可能的。村川把大厅隔壁京子房间的门打开，里边摆着暗红色的大书桌，以及用同样木料做的皮垫椅子，铺着通花的垫儿。桌子上放着桃色灯罩的台灯，还有带金链的小自来水笔，女子用的东西等，零零乱乱地放在桌上。

在大钢琴的下边，是不是有谁躲在那里呢？往里边一看，什么也没有。

村川关上了房门，在接待室的桌子下边，在老爷书房的沙发下面，大玻璃书橱背后，凡是人能够躲藏的边边角角都搜查过了，可是连人影也没有。

“还是在老式房子那边！这就麻烦了。”村川这么想着，走过长长的走廊、到老式房子那边去了。正面有二十张答答米席子的大房间；隔壁是十二张答答米的房间；再隔壁是六张答答米的房间，那便是倭文子的房间。

他对倭文子的情况了解得不太多。他在东京第一高等学校念书时，倭文子还没有来川边家里。倭文子是父亲死了以后，才从关西地区的乡下投靠到舅父家里来的。这也是近两、三年的事。既然是舅父，照理她是应该受到很好照顾的，可是从她这房间看来，却那么简陋，只有两层的小衣柜，不到三尺长的小书桌，以及和这书桌不相配的书架。但房间却收拾得很整洁，一尘不染。只要从她那一身打扮看来，也可以看出她的一二。村川跑进房间，把壁橱打开。不知怎的，他总觉得她很可怜。他很快就关上房门，把隔着走廊的夫人的房间打开了。

“打扰您了。”

“哎呀，村川，又是你做‘鬼’啊？”

“是。”

夫人在房间里，正在查阅一本小账本。这是一个将近五十岁的女人。小个子，小脸庞，看起来比她的年龄还要老些。

“又是美智子缠着你，要你玩，真的给你添麻烦了。”

“不。——把这壁橱打开看看可以吗？”

“可以，请吧。”

夫人从壁橱前面把身体让开，村川走过去，正要把橱门打开，壁橱里有咯哒咯哒的响动，宗三爬了出来。

“真糟糕，真糟糕。是妈妈告诉你的。”

“哟，谁也没有告诉他呀！”

“是你让开给他来找的嘛！刚才不是叫你不要离开这里吗？”

“这怎么能行呢！是不是，村川？”

村川在苦笑。

“真没意思。”宗三说。

“好狡猾啊，哥哥！”美智子不知什么时候从躲藏的地方跑了出来。

“什么！小丫头。”宗三绷着脸说。

“做‘鬼’去，耍懒皮！”美智子边嚷着边蹦跳着跑出去了。

京子和倭文子肩并肩地从洋房那边走了过来。

“村川，你真没用，我们躲在那边你都找不到。”京子很得意。

“是这样吗？你们躲在哪里？”

“躲在你的书房里。”

“那你们跑上二楼去啦？”

“当然。”

“真奇怪，我还以为你们是不会跑上二楼去的。”

“你桌子上那封信我都看了。”

“你太那个了，这种做法。”

“叫松井芳枝的，是谁？”

“管她是谁，不行吗？”

“有女人来这么多信，就说明是不正派罗。”

“京子，你不要说这样不礼貌的话。”倭文子说。

“不要紧，常常给他提醒一下好。”

村川心里明白，京子的挑战，实际上是一种变换了形式的媚态。

“你真这样把我看成不正派的人吗？”

“我看是这样。是不是，倭文子？”

倭文子好象轻风吹拂山中的湖水一样，浮起涟漪般的微笑。这是一种纯粹的微笑，没有丁点儿其它的意思。她在微笑的时候，令人无限地怜爱。

“你是这样看法的吗？我可是光明正大的。”

“正因为你这样郑重其事的辩解，那就更可疑了。”

“哎呀呀！哎呀呀！”

“啊，宗三，你给抓到啦？那就老实地做‘鬼’吧！好，就坐在这里，我们去躲起来。”

宗三被姐姐这么一说，受了委屈似的，蹲在妈妈的身后。

因为和夫人闲聊了几句，村川最后一个离开夫人的房间。他来到洋房时候，京子和倭文子连影子都不见了。美智子在二楼连着叫了几声“还没有啊！”看来大家都跑到二楼上去了。既然大家都在二楼，自己再跑去凑在一起就不好了。何必认真地去找躲藏的地方呢？村川就随便地在大厅的沙发上坐了下来。

“谁都不答应‘好了，好了’。算了，我就当作听见‘好了’啦。”宗三嚷着已来到走廊，急速的脚步声已经靠近了。

村川这才慌忙站起来，至少也要马虎地躲藏一下才好。他匆忙间看看周围，桌子下边，沙发椅后面，都一眼可以看出来。只有房角一个窗户的窗帘，绳子脱落了，多褶子的窗帘厚厚地垂到地下。

村川看着，轻轻地踮起脚，很快就躲到窗帘后边。没想到他碰到了一个又暖和又柔软的身体。不由地要叫出声来。

原来，倭文子早就躲在这里。因为村川是慌慌张张地钻进来的，两个身体就撞到一起了。村川心里不免异常冲动。

“哎呀！”倭文子娇嗔地叫了一声。倭文子正以为这里是最秘密的地方，突然一个男子闯进来，那种处女含羞的娇

态，可以清楚地看得出来。不过，这并不是不愉快的事情。从倭文子那清沏的眼神里可以看得出来，虽说很难为情，但并不讨厌；虽说不知如何是好，可也并不慌乱、反感。村川本应马上跑出来才对，但又觉得，趁着玩捉迷藏的机缘里，一秒钟也好，两秒钟也好，希望能和倭文子多呆一会儿。

倭文子的脸儿微微黑里带红，眼睛艳丽而炯炯发亮。她似乎有点兴奋，连呼吸都可以听得见。圆润的脸蛋非常可爱。村川如果真象京子说的那样是不正派的人，就一定会利用这个十分自然而然的姿势，巧妙地吻她一下。

但是，村川可是个纯洁的青年，他不愿那样胡闹。现在，他对这个紧贴自己站着的倭文子，觉得自从到了这川边家以来，才第一次感到她是个非爱不可的人儿。他以前对倭文子没有这种感觉，那是因为有京子这个“月亮”在她旁边，倭文子变成只是个被夺去了光芒的“寒星”而已。

现在看得如此清楚，她那动人的眸子，那没有强有力的男性的支持就活不下去的柔弱的身子，以及那一手可掬的纤细的脸蛋儿，都多么令人怜爱。

“对不起，连累你了。”

宗三的脚步声似乎停留在接待室门口，所以村川在倭文子耳边小声地说道。

“不。”

“因为我一点儿也不知道你藏在这里。”村川担心被误会自己是有意钻进来的。“我出去吧好吗？我连累你了。”

“不。”倭文子小小的红红的嘴唇轻轻地动了一下。

一秒钟也好，两秒钟也好，村川想就这样多呆一会儿。

他在祈祷，宗三到楼上去就好了。

宗三咚咚咚地往楼上跑了几步，但马上又跑了下来。

“还是楼下有点奇怪。”宗三把接待室的门重重地打开，弄得价天作响。

“哎呀，不在这儿。”他这么说着，啪哒啪哒地跑进大厅来了。

村川“啊”一下，他躲藏在那里的窗帘忽然被无情地掀开了。

“啊，在这里，在这里，村川叔叔。”宗三大声地叫着。

倭文子也红着脸，跟着村川跑了出来。

“哟，倭文子表姐也在这里，好狡猾呀，好狡猾呀！”宗三的叫声比刚才还要大。

“什么狡猾呀！”村川对宗三的责难表示抗议。

“狡猾呀，狡猾呀，两个人躲在一起！姐姐你说是不？”宗三大声地叫京子出来。

随着快步从楼梯下来的声音，京子和美智子出现在眼前。

“小宗，怎么啦？”京子问。

“我告诉你，姐姐。他们真狡猾，村川叔叔和倭文子表姐两个人躲在一块儿哩。”

“噢，在哪里？”

“在这窗帘后边，两个人紧靠着躲在一块儿哩。”